

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 127 (2001)  
**Heft:** 10

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



P 2'393

Sto.

INGÉNIEURS ET ARCHITECTES SUISSES  
BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE  
127<sup>e</sup> année 16 Mai 2001

# IAS 10 sia

L'élargissement et la remise en état du pont du Javroz, sur la route du Jaunpass, font appel à des solutions techniques et constructives particulièrement novatrices. P. 178

ETH-Bibliothek



EM000004484761

ALF L'OGIO ETH





# FLOORING EVOLUTION

Réalisez vos idées et faites confiance à Pergo, un sol qui promet qualité, esthétisme, résistance et facilité d'entretien. Notre nouveau concept, avec technique d'assemblage rapide à triple verrouillage, offre des solutions sol pour l'habitation comme pour les locaux commerciaux très fréquentés. Vous serez enthousiasmé par nos innovations telle que l'isolation phonique intégrée.

Contactez-nous pour de plus amples informations.

Téléphone: 041 748 19 19  
[info.switzerland@pergo.com](mailto:info.switzerland@pergo.com)

 **PERGO®**

Pergo AG, Riedstrasse 7, 6330 Cham  
Tél 041 748 19 19, Fax 041 748 19 99



# Prêts pour l'EXPO.02



Entre Payerne et Yverdon se construit actuellement le dernier tronçon de la route nationale A1. Lors des travaux d'étanchéité réalisés sur cet ouvrage de 540 m de long de la «**Tranchée couverte de Sévaz**», percée sous la ligne ferroviaire, l'entreprise SikaBau Zurich et son partenaire\* ont dû maîtriser deux problèmes:

- Pour réaliser le système d'étanchéité de haute performance exigé, dont les priorités étaient d'assurer le pontage des fissures et d'empêcher l'infiltration sous l'étanchéité, l'application d'un lé d'étanchéité synthétique collé sur toute la surface s'est avérée comme étant la solution idéale.

- Malgré une exécution très contraignante du point de vue technique, le court délai accordé par les CFF a été tenu.

\*Etanchéité du tunnel réalisée par SikaBau AG Zurich en coopération avec Colas Fribourg SA.



## SUCCURSALES À:

AARAU

KIRCHBERG BE

CADENAZZO

COIRE

ECHANDENS

KRIENS

MEYRIN/SATIGNY

MUTTENZ

STEG VS

ST-GALL

ZÜRICH

# SikaTravaux ®

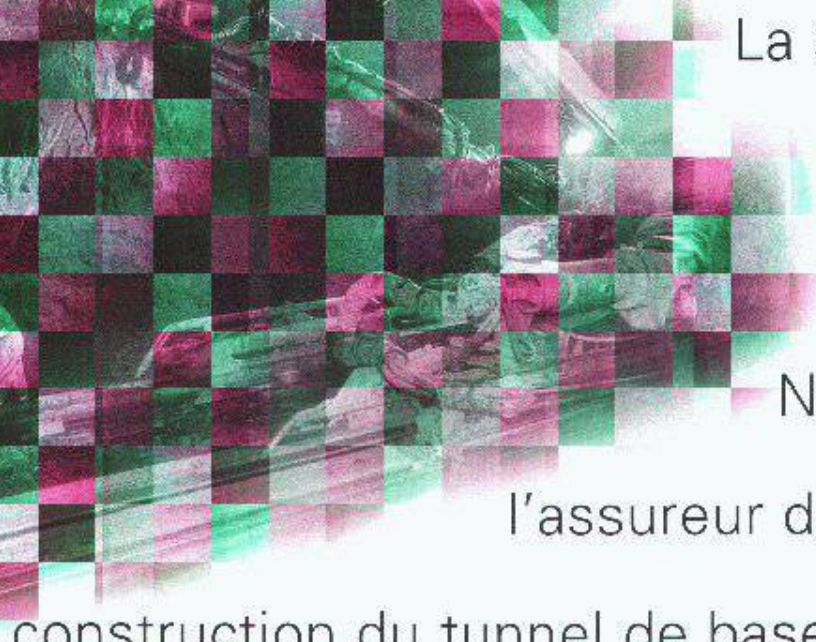
Protection des ouvrages  
Assainissements  
Etanchéités

## Absolument étanche.

Pour tout complément d'information:

SikaTravaux SA, route de la Chocolatière 27, 1026 Echandens, tél. 021 701 27 48, fax 021 701 24 73

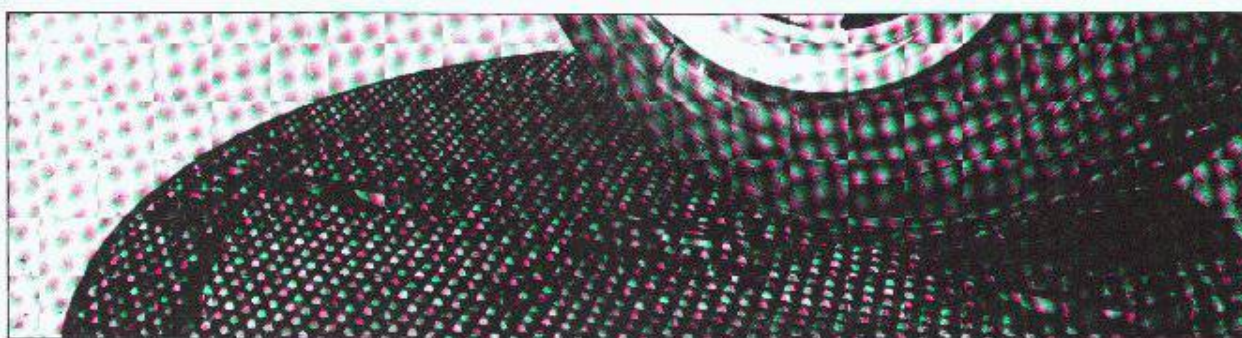




La sécurité pour  
un ouvrage  
du siècle.  
Nous sommes  
l'assureur du chantier de  
construction du tunnel de base du Gothard.

**NATIONALE SUISSE  
ASSURANCES**

[www.nationale.ch](http://www.nationale.ch)



**FONDERIE ET  
MECANIQUES**

**ATELIERS  
D'ARDON SA**

CH-1957 Ardon Valais  
Téléphone 0271 305 30 30  
Téléfax 0271 305 30 40

## Une gamme de produits exclusifs et novateurs

### **L'élimination des nuisances du trafic actuel?**

**DUO**, des dispositifs possédant un joint néoprène continu solidaire du couvercle ou de la grille et leur assurant une bonne stabilité tout en excluant le risque de boitement et de claquement. Leur construction leur confère la fiabilité nécessaire pour les sollicitations les plus extrêmes.

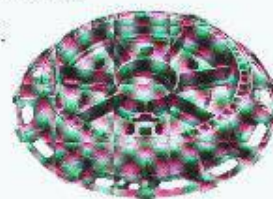
Livrable à dessus fonte en classe D400, E600 et F900 ventilé ou non ventilé.

Livrable à remplissage béton en classe D400.

Livrable en grille classe D400

**DUO**

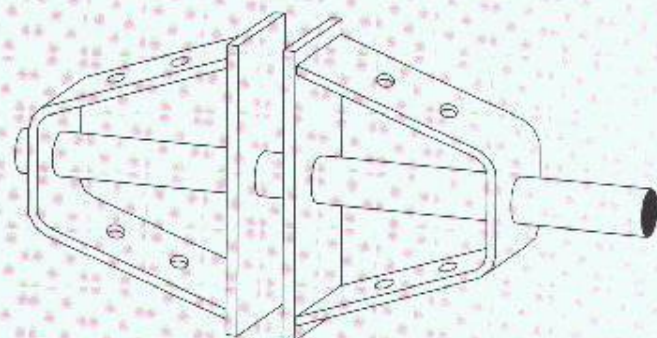
Brevet + Patent



VF/9/98



# Le goujon qui supporte plus que 2 millions cycles de charge: le champion!



Série DNC

**EGCO dorn**

Goujon à haute capacité portante. Nouvelle forme pour une transmission optimale des forces avec faibles épaisseurs de matériau: une nouveauté. Vous obtenez une sécurité au dessus des valeurs requises par les normes. Nous sommes certifiés ISO 9001. Livraison directement sur le chantier. Facturation par un commerce d'acier ou de matériaux de construction.

Internet:  
[www.egco.ch](http://www.egco.ch)

**EGCO**

La solution professionnelle

Egco SA, Industriestrasse 38, 3178 Bödingen. Téléphone 031 740 55 55, Téléfax 031 740 55 56, E-mail [technik@egco.ch](mailto:technik@egco.ch), E-Mail [admin@egco.ch](mailto:admin@egco.ch)

**IP**

**INTER PROTECTION SA**

**Fini les problèmes de canalisation!**

Grâce au système Éponox LSE, tous les problèmes concernant les canalisations et conduites d'eau attaquées par la rouille sont résolus.

Le système LSE est le seul traitement intérieur de la tuyauterie sans travaux de dégagement et d'excavation. Ce système offre après nettoyage une protection contre l'oxydation garantie par un revêtement intérieur à base de résine époxyde.

**IP assainit avec succès depuis déjà plus de dix ans avec le système LSE.**

Pour tous renseignements, veuillez vous adresser à:

**[interprotection@smile.ch](mailto:interprotection@smile.ch)**

3014 Bernex - Rodnatstrasse 55 - Tél. (031) 333 04 34 - Fax (031) 333 04 45  
1053 Gully VD - Chemin des Dalles 6 - Tél. (021) 731 17 21 - Fax (021) 731 50 91



**ARCHITECTES - INGÉNIEURS**

**GARANTISSEZ VOS COÛTS ET DÉLAIS  
DE CONSTRUCTION**

en faisant appel à

**SGC**

votre partenaire qui offre à tout constructeur la garantie contre les dépassements basée sur le contrat et l'avenant **SIA Plus 1019**.

Une équipe de plus de 30 ans d'expérience.

**Surveillance et Garantie de la Construction S.A.**  
116, route de Florissant Tél. (022) 703 47 47  
1206 GENEVE Fax (022) 703 47 49

La chaîne graphique de

**CorbAZ**

**De A...**

le service technico-commercial animé par des professionnels de l'imprimerie et de ses techniques.

**...à Z**

Le département des expéditions, dernier maillon de la chaîne, conduit par des chauffeurs serviables.

De A à Z, une longue chaîne de talents, d'hommes et de compétences. Sans jamais se briser, elle répond à chacune de vos sollicitations.

Opérateurs PAO, prépresses, compositeurs, offsetlithographes, monteurs, copistes, imprimeurs, relieurs, cours auxiliaires, leurs responsables, ils œuvrent tous ensemble, dans leur domaine respectif, à la réussite de votre imprimé, le plus simple ou le plus sophistiqué.

Dotés des équipements et des machines de la dernière génération, ils maîtrisent les subtilités des arts graphiques pour transformer votre imprimé en un objet de fiabilité. Devant l'âge ou l'être vos fournisseurs, ils veulent devenir vos partenaires.



**Imprimerie Corbaz SA**

Avenue des Planches 22 - 1620 Montreux  
Tél. (021) 965 61 61 - Fax (021) 965 61 62 - Email: [icm@corbaz.ch](mailto:icm@corbaz.ch)



# Quintessence

Pourquoi certifier vos systèmes de management? Pour que votre capacité à la qualité génère une plus-value.

**BUREAU VERITAS QUALITY INTERNATIONAL (BVQI) SA**, Route des Arsenaux 15, CH-1700 Fribourg  
Téléphone +41 26 341 76 50, e-mail [bvqi-sr@bvqi.ch](mailto:bvqi-sr@bvqi.ch)



4th International  
Architecture Symposium Pontresina  
12 to 14 September 2001

Architecture in the form of dialogue

## DIALOGUE\*

\* The Thames as the key to the  
revitalisation of London.

\* The city's poor belt: dialectics of  
poverty and nobility.

\* Move and Mobility. New concepts for  
real and virtual space.

\* The speakers: Winy Maas of MVRDV (architect/NL), Hani Rashid of Asymptote (architect/USA), Sergio Benvenuto (sociologist/IT), Bart Lootsma (architecture critic/NL), Helen Stevenson (author/GB) and others. The moderators: Kristin Feireiss (director of the Netherlands Architecture Institute, Rotterdam) and Maria Ossowski (chief editor of the German TV station SWR).

For further information:  
Telephone +41 (0)81 838 83 18, [info@archisymph.com](mailto:info@archisymph.com)

**[www.archisymph.com](http://www.archisymph.com)**

Tourist Information Office Pontresina/Switzerland

Our partners: Forbo, GROHE Water Technology, Jansen, Luxmate Controls, SITAG International, Zumtobel Staff, technical equipment from SONY, Swissair as official carrier, media partner: Hochparterre  
Patronage: FSA Federation of Swiss Architects

## Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique de la Suisse romande

Revue fondée en 1875 Paraît tous les quinze jours

ISSN 0251-0979

Editeur : SEATU - Société des éditions des associations techniques universitaires

### Organe des associations :

SIA - Société suisse des ingénieurs et des architectes  
AS2EPFL - Association amicale des anciens élèves de l'EPFL  
H.Balme - Anciens élèves de l'EPFZ  
USIC - Union suisse des ingénieurs et des architectes  
Fédération représentative dans la SEATU  
FAS - Fédération des architectes suisses

### Rédaction :

Boulevard des Basses 4, 1024 Echallens  
Tel. 021/694 20 88, fax 021/690 20 84  
E-mail : [fas@seatu.ch](mailto:fas@seatu.ch), CCP 12-17/75-2, Lausanne

### Responsables & rédactrices responsables :

Francesco Della Casa, arch. dipl. EPFL/MA, PhD, en Chef  
E-mail : [colleccasa@seatu.ch](mailto:colleccasa@seatu.ch)

Françoise Cavalli, phys. dipl. EPFZ

E-mail : [kavalli@seatu.ch](mailto:kavalli@seatu.ch)

Jérôme Ponti, ing. civil dipl. EPFL/SA

E-mail : [ponti@seatu.ch](mailto:ponti@seatu.ch)

### Rédacteur adjoint :

Martini Vichard, ing. civil dipl. SA

### Secrétaire de rédaction :

Maria Haus

E-mail : [haus@seatu.ch](mailto:haus@seatu.ch)

### Assistante de rédaction :

Sonia Frezza, arch. dipl. EPFL

E-mail : [frezza@seatu.ch](mailto:frezza@seatu.ch)

### Correspondants du secrétariat général de la SIA :

Charles Von Boron & Edith Krebs

Les manuscrits sont rendus selon accord préalable

Toute reproduction du texte et des illustrations

est autorisée à l'aveu de l'accord de la Rédaction et

l'indication de la source.

### Impression :

Imprimerie Coubaz S.A., 1620 Montreux

Tel. 021/966 81 81

### Graphisme :

Atelier Poisson, Art. J. Meyer, 1003 Lausanne

Giorgio Pizzo & C. et Alain Vidal Monneret

### Photolitho :

Images2, Chemin de Benens, CP, 1000 Lausanne 10

### Règle des annonces : Senger Media S.A.

Lausanne

Avenue de la Gare 28

1001 Lausanne

Tel. 021/647 78 74

Fax 021/647 02 80

Zürich

Münsterbachstrasse 43

8002 Zürich

0251 35 75

0251 35 38

### Tarif :

DVA 2,4 % comprise - Rm de contribution 249 619

Suisse

Abonnement d'un an

Numéros isolés

France

Abonnement d'un an

Numéros isolés

Fr. 160 -

Fr. 180 -

Fr. 9,50 -

Fr. 10,50 -

Fr. 11,50 -

Fr. 12,50 -

Fr. 13,50 -

Fr. 14,50 -

Fr. 15,50 -

Fr. 16,50 -

Fr. 17,50 -

Fr. 18,50 -

Fr. 19,50 -

Fr. 20,50 -

Fr. 21,50 -

Fr. 22,50 -

Fr. 23,50 -

Fr. 24,50 -

Fr. 25,50 -

Fr. 26,50 -

Fr. 27,50 -

Fr. 28,50 -

Fr. 29,50 -

Fr. 30,50 -

Fr. 31,50 -

Fr. 32,50 -

Fr. 33,50 -

Fr. 34,50 -

Fr. 35,50 -

Fr. 36,50 -

Fr. 37,50 -

### Vente des normes et de la documentation :

Secrétariat SIA-VD, av. Jomini 8, 1003 Lausanne

Tel. 021/616 84 21, fax 021/647 19 24 (français)

Tel. 061/616 85 74, fax 061/467 85 76 (allemand)

### PAGE DE COUVERTURE

Le pont sur le lavoz assaini et transformé

(Photo Olivier Bernard)